

အားလုံး ကောင်းသောနံနက်ခင်းပါလို့ နှုတ်ခွန်းဆက်သအပ်ပါတယ်။

> > Good morning.

ကြွရောက်လာကြတဲ့ တနင်္သာရီတိုင်းဒေသကြီးအစိုးရအဖွဲ့ဝင် ဝန်ကြီးများ၊ ဌာနဆိုင်ရာမှ အကြီးအကဲများ၊ မြန်မာနိုင်ငံတော်တယ်နဲ့ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းအဖွဲ့ချုပ်မှ ကိုယ်စားလှယ်များ၊ လူထုအခြေပြု အဖွဲ့အစည်းများမှ ကိုယ်စားလှယ်များ၊ အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ အစိုးရမဟုတ်သော အဖွဲ့အစည်းများမှ ကိုယ်စားလှယ်များ၊ MCRB နဲ့ FFI မှ ကိုယ်စားလှယ်များနဲ့ ဧည့်သည်တော်များရှင့်၊

> > Ministers of the Tanintharyi Regional Government, head of the departments of the different government departments, representatives of the hotel and tourism associations, representatives of the civil societies, representatives of the non-governmental organizations , representatives of the MCRB and FFI and distinguished guests,

ယနေ့ကျင်းပပြုလုပ်တဲ့ “တနင်္သာရီတိုင်းဒေသကြီးတွင် နယ်ပယ်အသီးသီးမှ သက်ဆိုင်သူများပါဝင်သော တာဝန်သိခရီးသွားလုပ်ငန်းဖွံ့ဖြိုးမှုဆိုင်ရာ အလုပ်ရုံဆွေးနွေးပွဲ” မှာ တနင်္သာရီတိုင်းဒေသကြီးအစိုးရအဖွဲ့ ကိုယ်စား ကျွန်မအနေနဲ့ အဖွင့်မိန့်ခွန်းပြောကြားခွင့်ရတဲ့အတွက် အထူးဂုဏ်ယူ ဝမ်းမြောက်မိကြောင်း ဦးစွာ ပြောကြားလိုပါတယ်။

> > I am very glad of having a chance to give an opening speech on behalf of the Tanintharyi Regional Government on the Multi-stakeholder workshop on responsible tourism in Tanintharyi Region.

လေးစားအပ်ပါသော ဧည့်သည်တော်များရှင့်၊

ကျွန်မတို့တိုင်းဒေသကြီးမှာ သဘာဝသယံဇာတတွေ အင်မတန်ပေါကြွယ်ဝပြီး ဒီသယံဇာတတွေ ရေရှည် တည်တံ့စေဖို့ အင်မတန်အရေးကြီးပါတယ်။ ဒါပေမဲ့ အရင်ကာလက တနင်္သာရီတိုင်းဒေသကြီးအတွင်း စီးပွားရေးလုပ်ငန်းတွေကို ရင်းနှီးမြှုပ်နှံကြရာမှာ ထိန်းကွပ်မှုအင်မတန်နည်းခဲ့ပြီး ကျွန်မတို့တိုင်းဒေသကြီးရဲ့ သဘာဝသယံဇာတပိုင်ဆိုင်မှုတွေနဲ့ ကျွန်မတို့တိုင်းဒေသကြီးအတွင်းမှာ မှီတင်းနေထိုင်ကြတဲ့ ဒေသခံ ပြည်သူလူထုရဲ့ လူမှုရေးဆိုင်ရာအချက်အလက်တွေကို အနည်းငယ်ဘဲ ထည့်သွင်းစဉ်းစား ခဲ့ကြပါတယ်။ ဒီအချက်တွေကို သတ္တုတူးဖော်ရေးလုပ်ငန်းတွေ၊ စက်မှုသီးနှံစိုက်ပျိုးရေးလုပ်ငန်းတွေနဲ့ ငါးလုပ်ငန်းတွေမှာ ထင်ထင်ရှားရှားတွေ့ရမှာ ဖြစ်ပါတယ်။ မြေတွေသိမ်းယူတဲ့အခါမှာလည်း လျော်ကြေးပေးမှုမလုပ်ခဲ့တာတွေ၊ ပေးရင်တောင်မှ မျှတအောင်မပေးခဲ့တာတွေ၊ ဒီရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုတွေကြောင့် ဒေသခံတွေရဲ့ အလုပ်အကိုင် အခွင့်အလမ်းတွေ ဆုံးရှုံးခဲ့ရတာတွေ၊ မြစ်ချောင်းရေတွေညစ်ညမ်းလာခဲ့တာတွေ၊ အစိုးရတန်ဖိုးတွေ ဆုံးရှုံး ခဲ့တာတွေ၊ ဒီရေတောတွေ ဆုံးရှုံးလာတာတွေနဲ့အတူ သဘာဝတောရိုင်းတိရစ္ဆာန်တွေလည်း သိသိ သာသာ လျော့နည်းလာပါတယ်။ ဒီရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုတွေရဲ့ အကျိုးအမြတ်ကို လူနည်းစုဘဲရခဲ့ကြပြီး ဒီအကျိုးအမြတ် ရသူတွေထဲမှာ အများစုဟာ ဒေသခံတွေ မဟုတ်ကြဘူးဆိုတာတွေ့ခဲ့ရပါတယ်။

> > Distinguished guests,

> > We have a wealth of natural assets which we should use sustainably. But for many years, investment in Tanintharyi has received little regulation, and was undertaken with little care for the

natural assets of our state, or for social welfare of our people. This has been true for the mining sector, for plantations, and for fisheries. Land was taken with no or inadequate compensation, too often livelihoods were destroyed, water was polluted, valuable trees were logged, mangroves were cut down and our wildlife was greatly reduced. Only some people benefitted, and many of them were not from the region.

လေးစားအပ်ပါသော ဧည့်သည်တော်များရှင့်၊

ကျွန်မတို့အစိုးရဟာ ကျွန်မတို့တိုင်းဒေသကြီးရဲ့ အနာဂတ်ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်မှုကို ပံ့ပိုးပေးနိုင်ဖို့ အမြဲတန်းစဉ်းစားပါတယ်။ ဒါပေမဲ့ အနာဂတ်မှာ ကျွန်မတို့တိုင်းဒေသကြီးအတွင်း မှီတင်းနေထိုင်တဲ့ ပြည်သူလူထုအားလုံးအတွက် အခွင့်အလမ်းတွေ ပိုမိုဖန်တည်းပေးနိုင်ဖို့ဆိုရင် ဖွံ့ဖြိုးမှုနည်းလမ်းပုံစံကို ပြောင်းလဲဖို့လိုအပ်မယ်လို့ ကျွန်မယုံကြည်ပါတယ်။ စီးပွားရေးလုပ်ငန်းတွေကို လက်ရှိပုံစံအတိုင်းဘဲဆက်သွားနေမယ်ဆိုရင် ကျွန်မတို့ ကလေးတွေရဲ့အနာဂတ်မှာ သဘာဝသယံဇာတတွေဘာမှကျန်မှာ မဟုတ်တော့ပါဘူး။ ဒါကြောင့် ကျွန်မတို့တိုင်းဒေသကြီးအတွင်းမှာ ခရီးသွားလုပ်ငန်းစတင်ဖွံ့ဖြိုးလာပြီဆိုရင် လုပ်ကိုင်ပုံနည်းလမ်းတွေကို အရင်ပုံစံတွေအတိုင်းမသွားဖို့ အင်မတန်အရေးကြီးပါတယ်။ ခရီးသွားလုပ်ငန်းဟာဆိုရင် ကျွန်မတို့ရဲ့ တနင်္သာရီတိုင်းဒေသကြီးကို ခရီးသွားတွေပိုပြီးလာဖို့နဲ့ ဒေသမှာ လူတွေပိုပြီးနေထိုင်စေဖို့ အခွင့်အလမ်းတွေ ဖြစ်ပေါ်စေမှာ ဖြစ်ပါတယ်။

> >Distinguished guests,

> > I am supportive of forward looking development. But I do believe that our state should change the way it develops in the future, creating more opportunities for our diverse people. If business continues as usual, there may soon be nothing left for our children. It is important that as tourism begins to flourish in Tanintharyi, it should not follow the patterns of the past. Tourism has the potential to create Tanintharyi as a better place for people to visit and to live in.

လေးစားအပ်ပါသော ဧည့်သည်တော်များရှင့်၊

ကျွန်မတို့အစိုးရဟာ ကျွန်မတို့တိုင်းဒေသကြီးရဲ့ကဏ္ဍအားလုံး ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်လာစေချင်ပါတယ်။ ခရီးသွားလုပ်ငန်းကနေပြီး အလုပ်အကိုင်အခွင့်အလမ်းတွေ အမြောက်အများပေါ်ပေါက်လာပြီး ဒေသဖွံ့ဖြိုးရေးလုပ်ငန်းနဲ့ ပတ်ဝန်းကျင်ထိန်းသိမ်းရေးလုပ်ငန်းတွေမှာအသုံးပြုဖို့ ဝင်ငွေတွေရလာမှာ ဖြစ်ပါတယ်။ ကျွန်မတို့တနင်္သာရီတိုင်းဒေသကြီးအစိုးရအနေနဲ့ ရင်းနှီးမြှုပ်နှံနိုင်မဲ့ အခြေအနေတစ်ခုကို ဖန်တည်းပေးမယ်။ ဒီအထဲမှာ ခရီးသွားလုပ်ငန်းရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုကနေပြီး ဒေသခံတွေအတွက် အလုပ်အကိုင်အခွင့်အလမ်းအသစ်တွေ ပေါ်ပေါက်လာမယ်ဆိုရင် ထိုင်းမှာအလုပ်လုပ်နေတဲ့ ကျွန်မတို့နိုင်ငံသားတွေကို မြန်မာနိုင်ငံမှာ ပြန်လာပြီးအလုပ်လုပ်နိုင်အောင် ဆွဲဆောင်နိုင်မှာဖြစ်ပါတယ်။ ထိုင်းနိုင်ငံ ကော့စမွိုင်းနဲ့ ဖူးခက်မှာရှိတဲ့ ခရီးသွားလုပ်ငန်းတွေမှာ အလုပ်လုပ်နေကြတဲ့ ကျွန်မတို့နိုင်ငံသားတွေ တနင်္သာရီတိုင်းဒေသကြီးအတွင်းမှာ ဘာကြောင့်သူတို့ကိုယ်ပိုင် အသေးစားလုပ်ငန်းတွေ မလုပ်နိုင်ရမှာလဲ? ကျွန်မတို့သာ ဖန်တည်းပေးမယ်ဆိုရင် သူတို့တတွေ အားလုံးပြန်လာပြီး ကိုယ့်နိုင်ငံမှာ ကိုယ့်မိသားစုနဲ့အတူ အေးအေးချမ်းချမ်းနဲ့ ကိုယ်ပိုင်လုပ်ငန်းတွေပြန်ပြီး လုပ်နိုင်ကြမှာပေါ့။

> >Distinguished guests,

> > I am looking forward to seeing all of these sectors flourish in Tanintharyi. Tourism has enormous potential to create jobs and to generate funds for development and conservation. I envisage my government to create an investment environment in which tourism will create jobs for our local people, to tempt them back from Thailand. Why are our people working in the tourism industry in Koh Samui and Phuket when they could be running their own small businesses back in Tanintharyi?

လေးစားအပ်ပါသော ဧည့်သည်တော်များရှင့်၊

ကျွန်မတို့ တနင်္သာရီတိုင်းဒေသကြီးဟာ ဒီအိမ်မက်တွေရဲ့ ဦးတည်ရာပါဘဲ။ ကျွန်မတို့မှာ အင်မတန်လှပတဲ့ ပင်လယ်ထဲကကျွန်းတွေ၊ သောင်ပြင်တွေနဲ့အတူ ထူးခြားတဲ့ သဘာဝအလှအပတွေ ရှိနေပါတယ်။ ကျွန်မတို့ တိုင်းဒေသကြီးအတွင်းမှာ အင်မတန်စုံလင်တဲ့ ယဉ်ကျေးမှုတွေလည်းရှိပါတယ်။ ဒါပေမဲ့ ဒီအရာတွေကို အနာဂတ် မျိုးဆက်တွေအထိ တည်တံ့စေဖို့ အတွက် သေသေချာချာထိန်းသိမ်းကာကွယ်ဖို့ လိုအပ်ပါတယ်။

> >Distinguished guests,

> > Tanintharyi is a dream destination. We have beautiful beaches and islands, and spectacular natural scenery. We have cultural diversity. But we need to protect this, and ensure that it lasts for generations.

လေးစားအပ်ပါသော ဧည့်သည်တော်များရှင့်၊

ကျွန်မရဲ့ တနင်္သာရီတိုင်းဒေသကြီးအတွင်းမှာ ခရီးသွားလုပ်ငန်းဖွံ့ဖြိုးလာစေဖို့ မျှော်မှန်းချက်တွေကတော့

> >Distinguished guests,

> > My vision for tourism in Tanintharyi is one in which:

ကျွန်မတို့အနေနဲ့ တစ်ခြားနေရာတွေက အမှားတွေကို လေ့လာပြီး ဒါတွေထပ်မလုပ်မိစေဖို့ လိုအပ်ပါတယ်။ ဒါတွေကတော့ ကျွန်မတို့ရဲ့ ကမ်းခြေတွေမှာ သောင်သဲတူးခြင်းတွေမလုပ်ဖို့၊ ဒေသခံရေလုပ်သားတွေကို အထောက်အပံ့ပေးနေတဲ့ ဒီရေတောတွေကို မဖျက်ဆီးဖို့တွေဖြစ်ပါတယ်။ ခရီးသွားလုပ်ငန်းဖွံ့ဖြိုးရေးအတွက် ဆက်စပ်တဲ့သူတွေအားလုံး ပူးပေါင်းလုပ်ဆောင်ကြရမှာ ဖြစ်ပါတယ်။

> > - We learn from mistakes elsewhere, and do not repeat them here. There will be no mining of sands on our beaches, or destroy our mangroves, nor tolerate dynamite fishing and trawling in near-shore waters, in order to support our fishing communities. Tourism development will be integrative.

ခရီးသွားလုပ်ငန်းရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုမှာ ကျွန်မတို့မြန်မာနိုင်ငံသားတွေရော နိုင်ငံခြားသားတွေပါ ရင်းနှီးမြှုပ်နှံစေဖို့ လိုအပ်ပါတယ်။ ကျွန်မတို့အနေနဲ့ ခရီးသွားလုပ်ငန်းကို ဘယ်လိုရေရှည်တည်တံ့အောင်လုပ်မလဲနဲ့ နိုင်ငံတကာက ခရီးသွားလုပ်ငန်းဈေးကွက်ကို ဘယ်လိုဆွဲဆောင်ရမလဲဆိုတဲ့ အတွေ့အကြုံတွေအပါအဝင် အခြားအတွေ့အကြုံတွေကို နိုင်ငံခြားရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုကနေပြီး သင်ယူရမှာဖြစ်ပါတယ်။ ဒါပေမဲ့ နိုင်ငံခြားရင်းနှီး

မြုပ်နှံမှုဘဲဖြစ်ဖြစ် မြန်မာရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုဘဲဖြစ်ဖြစ် ဒေသခံတွေအတွက် အလုပ်အကိုင်အခွင့်အလမ်းအသစ်တွေ ဖန်တည်းပေးရမှာဖြစ်ပြီး တစ်ဖက်ကလည်းနိုင်ငံတော်အတွက် အခွန်အခတွေ ရစေရမှာဖြစ်ပါတယ်။

> > - Myanmar and foreign investment in tourism should co-exist with priority given to national investors. We have a lot to learn from foreign investment experience, including on sustainability and how to attract the international tourism market. But whether Myanmar or foreign investment, all investment should primarily benefit local people, through creating jobs and paying taxes.

ခရီးသွားလုပ်ငန်းကနေပြီးရတဲ့ဝင်ငွေဟာ အထူးသဖြင့် ကာကွယ်တောတွေကိုသွားတဲ့ ခရီးသွားလုပ်ငန်းလုပ်ငန်းတွေကရတဲ့ဝင်ငွေတွေဟာ ကျွန်မတို့ရဲ့ လှပတဲ့သဘာဝပတ်ဝန်းကျင်ကို ထိန်းသိမ်းကာကွယ်ဖို့အတွက် အသုံးပြုနိုင်မှာဖြစ်ပါတယ်။

> > - The income from tourism, and in particular from visiting Protected Areas, should be retained locally to protect our beautiful natural environment.

ကျွန်မတို့ဒေသရဲ့ ယဉ်ကျေးမှုနဲ့ ဒေသခံပြည်သူလူထုတွေကို အလေးထားဖို့နဲ့ လေးစားဖို့လိုအပ်ပါတယ်။ ကျွန်မတို့ အနေနဲ့ အိမ်နီးခြင်းနိုင်ငံတွေမှာတွေ့နေရတဲ့ ပြဿနာတွေဖြစ်တဲ့ prostitute လို၊ အရက်နဲ့ မူးယစ်ဆေးဝါး ပြဿနာတွေလို၊ ကလေးငယ်တွေကိုမတော်မတရားပြုနေတဲ့ မကောင်းတဲ့ ပြဿနာတွေဖြစ်စေမဲ့ ခရီးသွားတွေ အဆမတန်လာတာတွေကို မဖြစ်စေလိုပါဘူး။

> > - Our local cultures and people should be respected. We do not want unregulated mass tourism, with the negative impacts we see in neighbouring regions, such as prostitution, drinking and drug abuse, or abuse of children

ခရီးသွားလုပ်ငန်းနဲ့ပတ်သက်တဲ့ ဥပဒေတွေသေချာပြဌာန်းဖို့၊ ခွင့်ပြုမိန့်တွေကို ချပေးရာမှာလည်း တသမုတ်တည်းဖြစ်စေဖို့၊ ခွင့်ပြုမိန့်ရစေဖို့အချက်အလက်တွေကိုလည်း အားလုံးရှင်းရှင်းလင်းလင်းသိစေဖို့၊ ရင်းနှီးမြှုပ်နှံတဲ့သူတွေအနေနဲ့လည်း ပြဌာန်းထားတဲ့ဥပဒေတွေကို လိုက်နာစေဖို့၊ ဥပဒေကို လိုက်နာကြောင်း အများသိစေဖို့နဲ့ သူတို့ပေးရမဲ့အခွန်အခတွေကိုပေးစေဖို့ အစရှိတဲ့အချက်တွေ စနစ်တကျရှိစေဖို့တွေဟာ ကျွန်မတို့အစိုးရက တာဝန်ယူရမဲ့အပိုင်းတွေဖြစ်ပါတယ်။

> > - It is my government's responsibility to ensure that rules and permits will be straightforward and transparent to obtain, and that investors have no choice but to obey, and be seen to obey the law and pay their taxes.

လေးစားအပ်ပါသော ဧည့်သည်တော်များရှင့်၊

ဒါကြောင့်မို့ ဒီအလုပ်ရုံဆွေးနွေးပွဲကို တက်ရောက်လာကြသူများအနေနဲ့ အခုတင်ပြခဲ့တဲ့အချက်တွေနဲ့အတူ အခြားလိုအပ်တဲ့အချက်တွေကို ဖြည့်စွက်ဆွေးနွေးတိုင်ပင်ကြပြီး တနင်္သာရီတိုင်းဒေသကြီးရဲ့ ခရီးသွားလုပ်ငန်း ရေရှည်တည်တံ့စေဖို့၊ ဒေသခံပြည်သူလူထုအကျိုးကျေးဇူးရစေဖို့ဆိုတဲ့ အချက်တွေကိုအခြေခံပြီး

တနင်္သာရီတိုင်းဒေသကြီးအတွက် ခရီးသွားလုပ်ငန်းကနေပြီး မျှော်မှန်းတဲ့ ရလဒ်ကောင်းတွေရရှိအောင်  
ဝိုင်းဝန်းဆွေးနွေးကြပါလို့ တိုက်တွန်းအပ်ပါတယ်။

> >Distinguished guests,

I would like to encourage to the participants to discuss based on these objectives and add more  
essential issues for the sustainability of responsible tourism in the Tanintharyi Region and to get  
benefit for the local communities from the development of the tourism in the Tanintharyi Region  
and find opportunities to make this vision come alive.

နိဂုံးချုပ်အနေနဲ့ မှာကြားလိုတာကတော့ တက်ရောက်လာသူများ အနေနဲ့ ကိုယ့်ရဲ့အကောင်းဆုံးအတွေ့  
အကြုံတွေကိုအသုံးပြုပြီး ဒီအလုပ်ရုံဆွေးနွေးပွဲရဲ့ရည်ရွယ်ချက်ကိုရောက်အောင် ဆွေးနွေးကြပါလို့  
ပြောကြားလိုပါတယ်။

Before concluding, I would to encourage to the participants to discuss based on your best  
experiences to achieve the goal of the objectives of the workshop.

အောင်မြင်တဲ့အလုပ်ရုံဆွေးနွေးပွဲဖြစ်ပါစေလို့ ကျွန်မဆန္ဒပြုပါတယ်။

I wish to become a successful workshop.

အားလုံးကို ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။

Thank you very much.